

**Совет по правам человека****Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее семидесятой
сессии (25–29 августа 2014 года)****№ 21/2014 (Китай)****Сообщение, направленное правительству 9 сентября 2013 года****Относительно Вана Ханьфэя****Правительство ответило на данное сообщение 30 октября 2013 года.****Государство не является участником Международного пакта
о гражданских и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года этот мандат был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, ста-

GE.14-22765 (EXT)



* 1 4 2 2 7 6 5 *

Просьба отправить на вторичную переработку



тиями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Обстоятельства дела, кратко излагаемые ниже, были представлены Рабочей группе по произвольным задержаниям следующим образом:

4. Ван Ханьфэй (далее г-н Ван), гражданин Китайской Народной Республики, родившийся 10 декабря 1966 года, был редактором выпускаемой в Гонконге газеты "*Чайна спешил рипорт*", являющейся зарегистрированным изданием с 2009 года.

5. 15 июля 2012 года г-н Ван был арестован в уезде Цзяхэ сотрудниками Бюро общественной безопасности города Чэньчжоу. Ордера на его арест предъявлено не было. Затем он находился в городском центре содержания под стражей в Чэньчжоу, а 7 мая 2013 года был переведен в тюрьму № 1 в Чэньчжоу, где и находится по сегодняшний день.

6. 13 декабря 2012 года Народный суд округа Бэйху в городе Чэньчжоу, являющийся судом первой инстанции, признал г-на Вана виновным в нарушении статей 225 и 266 Уголовного кодекса Китайской Народной Республики. Было установлено, что г-н Ван занимался незаконной предпринимательской деятельностью, отпечатал примерно 6 000 экземпляров газеты "*Чайна спешил рипорт*" в Шэньчжэне, провинция Гуандун. Он также был признан виновным в мошенничестве за то, что, как утверждается, потребовал от всех сотрудников, ответственных за корпункты газеты "*Чайна спешил рипорт*" в Китае, уплатить ему задаток в размере 20 000 юаней.

7. Источник сообщает, что статья 225 Уголовного кодекса предусматривает тюремное заключение на срок, не превышающий пяти лет, для лиц, которые, нарушая государственные правовые нормы, совершают любые из следующих противозаконных актов в ходе предпринимательской деятельности, нарушая тем самым рыночный порядок: "1) не имея разрешения, совершают сделки с товарами, которые определяются законами или административными правилами и положениями как товары, операции с которыми или продажи которых должны

осуществляться монопольно, и с другими товарами, торговля которыми ограничена; 2) покупают или продают импортные или экспортные лицензии, импортные или экспортные сертификаты происхождения или другие лицензии на ведение предпринимательской деятельности или разрешительные документы, требуемые законами или административными правилами и положениями; или 3) без разрешения компетентного государственного органа незаконно занимаются операциями с ценными бумагами, фьючерсами или страховой деятельностью; и 4) осуществляют другие незаконные операции, которые серьезно нарушают рыночный порядок". Статья 266 предусматривает тюремное заключение на срок, не превышающий трех лет, для лиц, совершающих мошеннические операции с государственными или частными деньгами или собственностью.

8. Результатом апелляции г-на Вана в Народный суд промежуточной инстанции города Чэньчжоу от 4 марта 2013 года стало решение оставить в силе приговор нижестоящего суда. 20 апреля 2013 года Суд приговорил г-на Вана к четырем годам тюремного заключения, срок которого истекает 14 июля 2016 года. Источник сообщает, что активистам не дали возможности наблюдать за судебным процессом. Кроме того, жена г-на Вана, Ли Сюэхун, была предупреждена властями о необходимости хранить молчание об этом деле, и ей также не дали возможности навестить своего мужа.

9. Источник сообщает, что г-н Ван опубликовал ряд статей в газете "*Чайна спешил рипорт*", в которых раскрывается информация о предполагаемых случаях финансовой коррупции, критикуются китайские власти и рассказывается о ситуациях, с которыми сталкиваются правозащитники в Китае. Источник отмечает, что арест г-на Вана 15 июля 2012 года имел место после того, как он изобличил предполагаемую коррупцию со стороны секретаря горкома Коммунистической партии Чэньчжоу и дал высокую оценку лауреату Нобелевской премии Лю Сяобо. Источник утверждает, что вынесенный г-ну Вану приговор является мерой возмездия ему за то, что опубликовал статьи, которые власти расценивают как острые с политической точки зрения.

10. Источник далее сообщает, что г-н Ван был серьезно ранен в результате избиений, которым он подвергался в тюрьме. 19 мая 2013 года жена навестила его в тюрьме Чэньчжоу и как очевидец засвидетельствовала наличие швов на лице г-на Вана, а также факт нарушения у него слуха в результате получения им сильных ударов в левое ухо. Г-н Ван сообщил своей жене, что заключенных заставляют работать более 15 часов в день и что его часто избивали, поскольку он не справлялся с большим объемом работ.

11. Источник утверждает, что г-н Ван был признан виновным во многих преступлениях и получил суровое наказание исключительно в связи с мирным осуществлением им прав, гарантированных Всеобщей декларацией прав человека. Г-ну Вану было также отказано в праве на открытое судебное разбирательство. В свете вышеизложенного источник утверждает, что лишение свободы г-на Вана может рассматриваться как произвольное в соответствии с категориями II и III категорий, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

Ответ правительства

12. В своем ответе от 30 октября 2013 года правительство представило Рабочей группе следующую информацию.

13. Рабочая группа получила материалы, переведенные на один из ее рабочих языков, 24 июня 2014 года.

14. Г-н Ван зарегистрировал создание "Гонконг индипендент медиа груп лимитед" в Гонконге и позже основал периодическое издание "*Чайна спешиэл рипорт*".

15. С 2009 года редакцией "*Чайна спешиэл рипорт*" были незаконно и без разрешения созданы так называемые "корреспондентские пункты, приемные и агентства" в более чем 10 провинциях, округах и городах континентального Китая и были приняты на работу многочисленные так называемые "корреспонденты" для осуществления незаконной деятельности, связанной с проведением интервью и редактированием.

16. Г-н Ван и другие лица взимали "спонсорские гонорары" за публикацию статей в "*Чайна спешиэл рипорт*" и номинальные "управленческие гонорары в связи с организацией отделений" за создание корпунктов, стремясь обеспечить себе незаконную финансовую прибыль. 15 июля 2012 года агентство общественной безопасности в Чэньчжоу задержало г-на Вана по подозрению в мошенничестве в соответствии с законом. 13 декабря 2012 года Народный суд округа Бэйху в городе Чэньчжоу, провинция Хунань, начал слушание этого дела в открытом заседании в соответствии с законом и установил, что г-н Ван намеревался обмануть других лиц и завладеть 60 000 юаней – огромной суммой денег, а также скрыть свои истинные намерения, и что его поведение представляет собой мошенничество. Г-н Ван нарушил национальные нормативные положения, выпустив и распечатав незаконные публикации, которые поставили под серьезную угрозу общественный порядок и дестабилизировали рынок. Обстоятельства имели серьезный характер; его поведение представляло собой незаконную предпринимательскую деятельность.

17. 24 декабря 2012 года Суд первой инстанции вынес решение, приговорив обвиняемого, Вана Ханьфэя, к трем годам и шести месяцам тюремного заключения и штрафу в размере 10 000 юаней за мошенничество, а также к шести месяцам тюремного заключения и к штрафу в размере 5 000 юаней за преступление в виде незаконной предпринимательской деятельности. Но в итоге Суд постановил, что он должен отбыть три года и шесть месяцев в тюрьме и уплатить штраф в размере 15 000 юаней.

18. Г-н Ван не согласился с решением Суда первой инстанции и обжаловал его. 3 апреля 2013 года в соответствии с законом Народный суд промежуточной инстанции города Чэньчжоу, провинция Хунань, рассмотрел его дело в открытом заседании и пришел к тем же выводам относительно фактов, что и Суд первой инстанции, и 18 апреля 2013 года он вынес постановление, отклоняющее апелляцию и подтверждающее первоначальное решение. Согласно соответствующим положениям Уголовно-процессуального кодекса Китайской Народной Республики суды обоих уровней заслушали это дело в открытых заседаниях и обеспечили полное соблюдение законных прав г-на Вана. Г-н Ван нанял адвоката для своей защиты в суде, а жена г-на Вана была в числе многочисленных друзей и родственников, присутствовавших во время слушаний.

19. В настоящее время г-н Ван отбывает наказание в тюрьме Гуйян, провинция Хунань. После расследования и проверки было установлено, что воспитательная работа среди заключенных и их профессиональная подготовка выполняются в строгом соответствии с законом и что г-н Ван побоям не подвергался и ему не поручались тяжелые сверхурочные работы.

Дополнительные комментарии источника

20. В своих комментариях источник вновь повторяет утверждения о жестком обращении с г-ном Ваном в тюрьме.

21. Что касается обвинительного приговора за "незаконную предпринимательскую деятельность", то источник отмечает, что основанием, по сообщению правительства, стал факт распечатки г-ном Ваном примерно 6 000 экземпляров его гонконгской газеты "*Чайна спешизл рипорт*". Источник напоминает, что после вынесения обвинительного приговора адвокат г-на Вана в своем интервью заявил, что в соответствии с Уголовным кодексом Китая только типографской фирме, а не г-ну Вану, как представляется, может быть предъявлено обвинение в распечатывании 6 000 экземпляров газеты "*Чайна спешизл рипорт*" в Гонконге.

22. Статья 225 Уголовного кодекса предусматривает тюремное заключение на срок, не превышающий пяти лет, для лиц, которые, нарушая государственные правовые нормы, совершают любые из определенных противозаконных актов в ходе предпринимательской деятельности, нарушая тем самым рыночный порядок, и если сложившиеся обстоятельства имеют серьезный характер ("незаконная предпринимательская деятельность").

23. Источник считает, что расплывчатые положения статьи 225 Уголовного кодекса, предусматривающей уголовную ответственность за некоторые не уточненные "прочие незаконные операции, серьезно нарушающие рыночный порядок", открывают путь для произвольных толкований и дают правительству дополнительные средства для наказания лиц, пользующихся своим правом на свободное выражение своего мнения. В частности, источник полагает, что строгая цензура со стороны правительства, как это предусмотрено в китайском законодательстве, жестким образом лишает граждан права на свободное выражение своего мнения, которое гарантируется Всеобщей декларацией прав человека. Именно в рамках такой цензуры правительство, применяя статью 225 Уголовного кодекса, в сущности запрещает иностранные и гонконгские издания к публикации, тиражированию и продаже на территории континентального Китая.

24. В отношении приговора за мошенничество источник придерживается мнения, что, как г-н Ван утверждал в своем последнем слове на суде, деньги, которые были взяты с корреспондентов, являлись просто залогом в качестве гарантии того, чтобы указанные корреспонденты выполняли свои обязательства по написанию репортажей для публикации, и эта договоренность была признана и подтверждена корреспондентами. Таким образом, со стороны г-на Вана не имело места никаких случаев "мошенничества" или намерения "завладеть имуществом других лиц", как это предусматривает статья 266 Уголовного кодекса в качестве основания для вынесения приговора в связи с такими обвинениями.

Обсуждение

25. Рабочая группа считает, что расплывчатые положения статьи 225 Уголовного кодекса, предусматривающей уголовную ответственность за неуточненные "прочие незаконные операции, серьезно нарушающие рыночный порядок", открывают путь для произвольных толкований и преследования политических оппозиционеров.

26. Рассматриваемое дело показывает, что неограниченное толкование расплывчатого положения о "прочих незаконных операциях" используется для

преследования лиц, которые мирно осуществляют свое право на свободное выражение своего мнения. Правительство, в сущности, запрещает гонконгские издания, рассматривающие вопросы прав и демократии, к публикации, тиражированию и продаже на территории континентального Китая. В своем ответе правительство заявляет, что г-н Ван нарушил национальные нормативные положения, выпустив и распечатав "незаконные публикации", которые, среди прочего, поставили под "серьезную угрозу общественный порядок".

27. Фактически правительство пользуется расплывчатостью статьи 225 для того, чтобы обосновать преследование г-на Вана за мирное пользование своими основными правами, которые защищены международным правом. Говоря более конкретно, г-н Ван, редактор гонконгской газеты "*Чайна спешиэл репорт*", был осужден за публикацию статей, вскрывающих факты предполагаемой финансовой коррупции, критику китайских властей и сообщения о деятельности правозащитников в Китае.

28. Что касается осуждения за мошенничество, то правительство не рассмотрело доводы г-на Вана, приведенные в суде, о том, что деньги, собранные с корреспондентов, являлись просто залогом для того, чтобы помочь гарантировать выполнение ими своего обязательства по подготовке репортажей для публикации, и это была договоренность, которую корреспонденты признали и подтвердили.

29. Правительство также не оспорило утверждение о том, что осуждение г-на Вана стало ответной мерой на публикацию статей, которые власти сочли острыми с политической точки зрения. В частности, г-н Ван был арестован в июле 2012 года после того, как он изобличил предполагаемую коррупцию со стороны секретаря горкома Коммунистической партии Чэньчжоу и дал высокую оценку лауреату Нобелевской премии Лю Сяобо. Кроме того, в своем ответе правительство не дает никаких ссылок на доказательства, на основании которых г-н Ван был осужден, а именно на доказательства того, что сбор денег был мошенничеством.

30. Рабочая группа вновь повторяет, что в случаях, подобных рассматриваемому, когда prima facie имеются заслуживающие доверия утверждения о том, что какой-либо известный правозащитник, лишенный свободы за общеуголовное преступление, на самом деле подвергается наказанию за пользование своими основными правами, на правительство возлагается бремя представления Рабочей группе ссылок, по крайней мере, на некоторые конкретные доказательства, на которых основывается обвинительный приговор¹.

31. Рабочая группа считает, что г-н Ван был лишен свободы за мирную реализацию своего права на свободу убеждений и свободное выражение их, гарантированное статьей 19 Всеобщей декларации прав человека. Таким образом, лишение свободы г-на Вана подпадает под категорию II категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

32. Что касается утверждения источника о нарушении права на справедливое судебное разбирательство, а именно права на публичное разбирательство, то Рабочая группа считает, что с учетом сведений, полученных от источника и правительства, она не имеет достаточной информации, чтобы сделать вывод о том, имело или не имело место нарушение рассматриваемого права.

¹ См. Рабочая группа по произвольным задержаниям, мнение № 24/2013 (Камбоджа), пункт 14.

Решение

33. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

Лишение свободы г-на Вана носит произвольный характер, являясь нарушением статьи 19 Всеобщей декларации прав человека; оно подпадает под категорию II категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

34. С учетом принятого мнения Рабочая группа просит правительство Китая принять необходимые меры для исправления положения г-на Вана и приведения его в соответствие со стандартами и принципами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека.

35. Принимая во внимание все обстоятельства дела, Рабочая группа считает, что адекватной мерой для исправления положения могло бы стать освобождение г-на Вана.

36. В соответствии со статьей 33 а) своих методов работы Рабочая группа считает уместным препроводить утверждения о применении пыток Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания для принятия соответствующих мер.

[Принято 25 августа 2014 года]
